

特23

976

宏文學院教授 菊池金正著

漢學校會話篇

大日本東京 誠之堂書房



緒言

一、近者清國學生來遊我邦者日益衆，欲研究各種學科，必先以日語爲引線，但學習之始，於教室授受之際，務期言語速通，問答無礙，斯爲最要之點，本書之編述，實具此意。

一、本書以平易簡明爲主，俾稍解日語者，亦可借爲獨修之資，其內容分爲文字、語法要例、教室會話、語法摘要四篇。

一、本書既以教室授受之際，言語速通問答無礙爲主要，故語法要例語法摘要，皆不過爲教室會話之一助而已。

一本書漢譯，但求意明詞達，於普通清語，不無缺點，所謂直譯者是也。方言之難統一，亦事之無可如何耳。

一本書多揭練習問題，俾以之為教科書者，便於取捨，以之為獨修用者，便於記憶，其卷末所存之餘白，所以使讀者任意補其必要之詞，以完全本書不足之意。

一本書編輯之時，多得留學我國岑祖蔭張榮楣二君之助，記此以鳴謝悃。

明治三十九年八月
光緒三十二年六月

著者識

漢譯 學校會話篇 目次

第一篇 文字

- 一、 清音 キオン 一
- 二、 五十音圖 エシラオン 二
- 片假名 カタカナ 三
- 平假名 ヒラカナ 三
- 三、 練習 レンシラ 四
- 四、 濁音 ダクオン 六
- 五、 練習 レンシラ 七
- 六、 半濁音 ハンダクオン 七
- 七、 撥音或云鼻音 ハツオン 八

一本書漢譯、但求意明詞達、於普通清語、不無缺點、所謂直譯者是也、方言之難統一、亦事之無可如何耳。

一、本書多揭練習問題、俾以之為教科書者、便於取捨、以之為獨修用者、便於記憶、其卷末所存之餘白、所以使讀者任意補其必要之詞、以完全本書不足之意。

一、本書編輯之時、多得留學我國岑祖蔭張榮楣二君之助、記此以鳴謝悃。

明治三十九年八月
光緒三十二年六月

著者識

漢譯 學校會話篇 目次

第一篇 文字

一、	清音	二
二、	五十音圖	三
	片假名、平假名	
三、	練習	四
四、	濁音	六
	練習	
五、	半濁音	七
六、	撥音或云鼻音	七
七、		八

八	練習	八
九	拗音	九
十	練習	一〇
十一	促音	一一
十二	練習	一二
十三	長音	一三
十四	轉呼音	一四
第二篇 語法要例		
一	ノ、ト、	一五
二	ガ、	一七
三	練習	一八

四	ヲ、	一九
五	ニ、	二〇
六	練習	二一
七	ハ、デス、カ、	二三
八	モ、マス、	二三
九	練習	二五
十	デ、デハ、デモ、デセウ、デシタ、マシタ、	二六
十一	テ、バ、ナサイ、下サイ、カラ、入ッサイ、	二六
十二	練習	二八
十三	へ、ノガ、ノヲ、ノデ、トモ、	三〇

八	練習	八
九	拗音	九
十	練習	一〇
十一	促音	一一
十二	練習	一二
十三	長音	一三
十四	嚶呼音	一四
第二篇 語法要例		
一	ノ、ト、	一五
二	ガ、	一七
三	練習	一八

四	ヲ、	一九
五	ニ、	二〇
六	練習	二一
七	ハ、	二三
八	デス、カ、	二三
九	モ、	二三
九	練習	二五
十	デ、	二六
十	デハ、	二六
十	デモ、	二六
十	デセウ、	二六
十	デシタ、	二六
十一	マシタ、	二六
十一	テ、	二六
十一	バ、	二六
十一	ナサイ、	二六
十一	下サイ、	二六
十一	カラ、	二六
十二	入	二六
十二	練習	二〇
十三	ヘ、	二〇
十三	ノガ、	二〇
十三	ノヲ、	二〇
十三	ノデ、	二〇
十三	トモ、	二〇

ラレル、	三
マイ、デキル、モラフ、アゲル、	三
練習	三
練習	三
十六、	三

第三篇

會話

一、	教室會話(發音)	元
二、	教室會話(姓名)	元
三、	練習	四
四、	教室會話(用具)	四
五、	教室會話(五十音)	四
六、	練習	五

七、	教室會話(挨拶)	五
八、	教室會話(出缺)	五
九、	練習	六
十、	教室會話(七曜日)	六
十一、	教室會話(下宿)	六
十二、	練習	六
十三、	教室會話(書冊)	六
十四、	教室會話(朋友)	七
十五、	練習	七
十六、	教室會話(年齢)	七
十七、	教室會話(兄弟)	七
十八、	練習	八

十九	教室會話(漢字)	八四
二十	教室會話(商店)	八六
二十一	練習	八八
二十二	入學會話	九〇
二十三	入舍會話	九五
二十四	練習	九六
第四篇 語法摘要		
一	口語	一〇一
二	品詞ノ分類	一〇四
三	名詞	一〇五
四	代名詞	一〇七

五	動詞	一〇九
六	動詞ノ性	一一四
七	形容詞	一二六
八	助辭	一二九
	動助辭	
	靜助辭	
九	動詞ト動助辭トノ連續	一三五
十	副詞	一三七
十一	接續詞	一三九
十二	感嘆詞	一四〇
十三	接頭語	一四一
十四	接尾語	一四二

菊池金正先生著

受驗 應用 日本文典摘要

正價二十五錢

漢譯 學校會話篇 目次 終

漢譯 學校會話篇

第一篇 文字

菊池金正編述

人ノ聲音デ、思想ヲ表ハス
モノヲ、言語ト云テ、聲音ノ
符號デ、言語ヲ表ハスモノ
ヲ、文字ト云ヒマス。
文字ニ二通アリマス。一ッハ
假字ト云テ、一ッハ漢字ト云
ヒマス。

以人之聲音、表出思想、謂之
言語、以聲音之符號、表示言
語、謂之文字。

文字有二種、一曰假字、一曰
漢字。

假字 ア、カ、サ、タ、ナ、ハ、マ、ヤ、ラ、ワ、
 漢字 天、地、日、月、上、下、左、右、前、後、
 假名 ハ、日、本、ニ、元、カ、ラ、在、タ、
 文字 デ、漢、字、ハ、昔、支、那、カ、ラ、
 渡、テ、來、タ、文、字、デ、ス、
 假字、日本元來之文字、漢字、
 文字、漢字ハ、昔、支那カラ、
 往昔、自支那傳來之文字。

一。清音

清音 又ハ五十音ト云テ、其
 數ガ五十アリマス。コレ
 十行五列ニ並ベテ、五十
 音圖ト云ヒマス。
 清音又曰五十音、其數有五
 十、排列之十行五列、曰五十
 音圖。

假字ノ字體ニ、二通アリマ
 ス。
 一ツヲ片假字ト云ッテ、一ツヲ平
 假字ト云ヒマス

二。五十音圖

假字字體有二種、一曰片假
 字、一曰平假字。

片假字

ア イ ウ エ オ
 カ キ ク ケ コ
 サ シ ス セ ソ

平假字

あ い う え お
 か き く け こ
 さ し す せ そ

タ	チ	ツ	テ	ト
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
マ	ミ	ム	メ	モ
ヤ	イ	ユ	エ	ヨ
ラ	リ	ル	レ	ロ
ワ	ヰ	ウ	エ	ヲ

三。練習

た	ち	つ	て	と
な	に	ぬ	ね	の
は	ひ	ふ	へ	ほ
ま	み	む	め	も
や	い	ゆ	え	よ
ら	り	る	れ	ろ
わ	ゐ	う	ゑ	を

アサ(朝)	アカ(赤)	アシ(足)	カナ(假字)
カネ(金屬)	ウシ(牛)	ウマ(馬)	トリ(鳥)
カミ(紙)	スミ(墨)	イヌ(犬)	ネコ(猫)
マツ(松)	タケ(竹)	ウメ(梅)	ツキ(月)
ヒ(日)	ヨル(夜)	ヒル(晝)	ソラ(空)
ホシ(星)	ヤマ(山)	カハ(川)	ユキ(雪)
シモ(霜)	ツユ(露)	ナツ(夏)	アキ(秋)
フユ(冬)	ハル(春)	メ(目)	ミミ(耳)
ハナ(鼻)	クチ(口)	テ(手)	

四。濁音

濁音假字ハ、清音假字ノ、右ノ肩ノ上ニ、二ノ小點ヲ付ケテ、其ノ標トシマス。ソノ數ガ二十アリマス。

濁音假字、於清音假字之右肩、上、着二小點爲記、其數有二十。

ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
ヂ	ヂ	ヅ	デ	ド	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ

五。練習

カゼ(風)	フデ(筆)	カギ(鍵)	カベ(壁)
マド(窓)	カズ(數)	スギ(杉)	ヤグ(夜具)即鋪蓋
マゴ(孫)	タビ(足袋)即襪子	ヒザ(膝)	ミヅ(水)
フヂ(藤)	スズ(鈴)	ザシキ(座敷)即客廳	ウデ(腕)
ソデ(袖)	キド(井)	ノド(喉)	ヒダリ(左)

六。半濁音

半濁音假字ハ、清音假字ノ、右ノ肩ノ上ニ、小圈點ヲ付、半濁音假字、於清音假字之右肩、上、着小圈爲記、其數有

ケテ、ソノ標トシマス。ソノ
數ガ五アリマス。

パ ピ プ ペ ポ ば び ぶ ぺ ぽ

七. 撥音 或云鼻音

撥音假字ハ、一字ダケデス。撥音假字唯一字耳。或謂之
或ハ、鼻音トモ云ヒマス。鼻音。

ン ん

八. 練習

パン(麵包) ピン(留針) ヘン(鋼筆) エンピツ(鉛筆)

ランプ(洋燈) ホンプ(唧筒)

九. 拗音

拗音假字ハ、二音ヲ合セテ、
一音ニ呼ブ音デ、別ニ假字
ガブリマセンカラ、一音ノ
下ノ側ニ、小字ヲ記シテ、コ
レヲ表ハシマス。
拗音假字、合二音而呼一音
者別無假字、故於一音之下
側記小字以表之。

キヤ	キユ	キヨ	きゃ	きゅ	きょ
シヤ	シユ	シヨ	しゃ	しゅ	しよ
チャ	チユ	チヨ	ちゃ	ちゅ	ちよ
	クワ				くわ

十二。練習

ラッパ(喇叭)

コップ(洋杯)

マッチ(燐寸)或柴火

アッチ(彼方)

コッチ(此方)

モットモ(最)

イッパン(一般)

リップバ(立派)即體面

ケッシン(決心)

シッパツ(出發)

ハッタツ(發達)

キツト(屹度)即一定

十三。長音

長音假字ハ、音ヲ長ク引イテ、一音ノ様ニ、發スルモノデ、一ノ標ヲ以テ、コレヲ表

長音假字、將音引長如一音而發、以—記之。

ハシマス。

キノ—(昨日)

モーズ(申)

オーサカ(大坂)

ステーシヨ(停車場)

ビール(麥酒)

ホ—イ(給仕)即跑堂的

コーヒー(咖啡)

十四。轉呼音

轉呼音假字ハ、發音ノ時、原音ガ他ノ音ニ、變ルノデス。轉呼音假字、發音之時、轉原音而變他音。

カワ(川)

クワ(桑)

アオグ(仰)

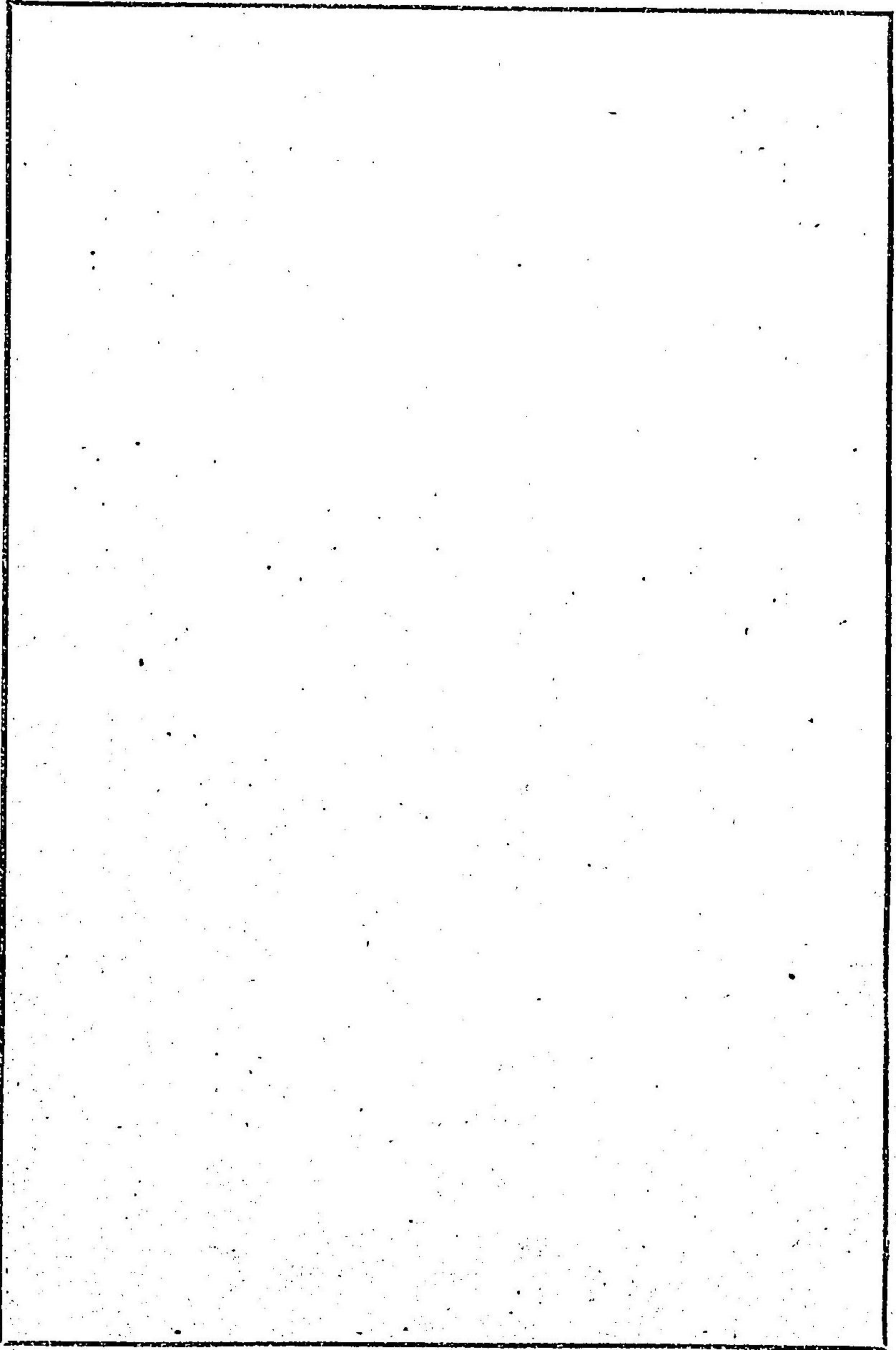
アタイ(價)

シオ(鹽)

クウ(食)

オオシ(多)

カワル(變)



第二篇 語法要例

一。ノ、ト、

私^シノ本^{ホン}。
君^{キミ}ノ筆^{フデ}。
机^{ツクエ}ノ上^{ウエ}。
腰^{コシ}掛^カノ下^{シタ}。
黑板^{コクバン}ノ前^{マエ}。
教壇^{キョウダン}ノ旁^{ワキ}。
入口^{イリグチ}ノ右^{ミダヒ}。
窓^{マド}ノ左^{ヒダリ}。

我的書。
櫬的筆。
桌子上頭。
櫬子底下。
黑板的前頭。
教壇的旁邊。
進門的右邊。
窗戶的左邊。

私シノ兄ケイ。
 私シノ弟テイ。
 筆フデト紙カミ。
 硯スズリト墨スミ。
 机ツツト腰掛コシカケ。
 和服ワフクト洋服ヨウフク。
 昨日キノト今日コン。
 日本ニッポント支那シナ。
 午前コノヒト午後コノキ。
 今月コノツキト來月キタツキ。
 汽車キョウト電車デン。

我的哥哥。
 我的兄弟。
 筆和紙。
 硯臺和墨。
 桌子和櫈子。
 日本衣服和西洋衣服。
 昨天和今天。
 日本和支那。
 上午和下午。
 本月和下月。
 火車和電車。

黑板ト白墨

花ハナガ咲サキク。
 風カゼガ吹フクク。
 鳥トリガ鳴ナリク。
 人ヒトガ歩アツクク。
 小供コトモガ眠ネムル。
 女メナシノ子コガ笑ワラフ。
 私シノ本ホガアアル。
 筆フデノ毛ケガ長ナガイ。

二。ガ、

黑板和粉條

花開。
 風吹。
 鳥鳴。
 人走。
 孩子睡。
 女孩子笑。
 有我的書。
 筆的毛長。

君ノ聲ガ高イ。
私ノ筆ガ無イ。
本ノ表紙ガ赤イ。

你的聲大。
沒有我的筆。
書的面子紅。

三。練習

今日ト明日。
支那ト日本。
筆ト墨ト紙。
筆ノ毛ガ赤イ。
私ノ筆ガ無イ。
小供ガ眠ル。

四。ヲ

女ノ子ガ笑フ。

本ヲ讀ム。
字ヲ書ク。
飯ヲ食フ。
水ヲ飲ム。
着物ヲ着ル。
帽子ヲ被ル。
赤皮ノ靴ヲ穿ク。
机ノ上ノ塵ヲ掃フ。

念書。
寫字。
吃飯。
喝水。
穿衣裳。
戴帽子。
穿紅皮的鞋。
掃桌上的塵。

梅ノ花ノ枝ヲ折ル。
山ノ上ノ雲ヲ見ル。
池ノ中ノ魚ヲ見ル。

摘梅花的枝子。
看見山上的雲。
看見池裏的魚。

五、ニ、

山ニ登ル。
川ニ遊ブ。
家ニ歸ル。
友人ニ逢フ。
机ノ上ニ本ガアル。
庭ニ二本ノ松ノ木ガアル。

上山。
遊河。
回家。
遇見朋友。
桌上有本書。
院子裏有兩棵松樹。

學校ニ生徒ガ澤山ヲル。
私ノ朋友ニ日本人ガアル。
上野公園ニ博物館ガアル。
動物園ノ内ニ虎ガ居ル。
教室ニ机ト腰掛ガ澤山アル。

學堂裏有學生很多。
我的朋友裏有日本人。
上野公園裡有博物館。
動物園裡有虎。
講堂裏有桌子椅子很多。

六、練習

本ヲ讀ム。
字ヲ書ク。
帽子ヲ被ル。

家ニ歸ル。
友人ニ逢フ。
机ノ上ニ、本ガアル。
庭ニ二本ノ松ノ木ガアル。
教室ニ、机ト腰掛ガアル。

七。ハ、デス、カ、

コレハ、何デス。
ソレハ、本デス。
ソレハ、誰サンノ筆デスカ。
コレハ、私ノ筆デス。
這是甚麼。
那是書。
那是誰的筆。
這是我的筆。

君ノゴ郷里ハ、ドチラデスカ。
私ハ、支那ノ廣東デス。
其處ニ在ル帽子ハ、誰ノデスカ。
您的鄉里是那裏。
我是中國廣東。
那兒的帽子是誰的。

ソレハ、誰サンノ帽子デス。
今日ハ、何月ノ何日デスカ。
今日ハ、三月ノ三日デス。
今日ハ、五月ノ二十五日デス。
那是某兒的帽子。
今日是幾月幾日。
今日是三月初三。
今日五月二十五。

八。モ、マス、

筆^{フデ}モ紙^{カミ}モアリマス。
 父^{チチ}モ母^{ハハ}モアリマス。
 梅^{ウメ}モ松^{マツ}モ竹^{タケ}モ好^スキデス。
 洋^{ヨウ}服^{フク}モ靴^{カブ}モアリマス。
 昨^{キノ}日^ヒモ今^{イマ}日^ヒモ風^{カゼ}ガ吹^フキマ
 ス。
 明^{アシタ}日^ヒハ、何^{ナニ}處^{トコロ}ノ學^{ガク}校^{コウ}モ、休^{ユス}
 デス
 君^{キミ}ノ才^{サイ}名^ナハ、何^{ナニ}ト云^イヒマス
 カ。
 私^シノ名^ナハ、某^{ナニカ}ト云^イヒマス。

筆紙都有。
 父母都有。
 梅松竹我都愛。
 西洋衣服和靴都有。
 昨天今天都吹風。
 明天什麼學堂都沒有功課。
 你的名字叫甚麼。
 我的名字叫某。

君^{キミ}ハ、兄^{ケイ}弟^{テイ}ガ何^{ナニ}人^{ジン}アリマス
 カ。
 兄^{ケイ}ガ二^ニ人^{ジン}ト、弟^{テイ}ガ一^{ヒト}人^{ジン}アリ
 マス。
 私^シモ、兄^{ケイ}ガ二^ニ人^{ジン}ト、弟^{テイ}ガ一^{ヒト}人^{ジン}
 アリマス。

你有弟兄幾位。
 有哥々兩個兄弟一個。
 我也有哥々兩個兄弟一個

九。練習

コレハ、私^シノ本^{ホン}デス。
 私^シハ、支^シ那^ナノ北^{ペイ}京^{キョウ}デス。
 今日^{コンニチ}ハ、三^{サン}月^{ゲツ}ノ三^{サン}日^{ニチ}デス。

父モ母モアリマス。

兄モ弟モアリマス。

昨日モ、今日モ、雨カ降りマス。

君ノ才名ハ、何ト云ヒマスカ。

私ノ名ハ、某ト云ヒマス。

君ハ、兄弟カアリマスカ。

兄カ二人ト、弟カ一人アリマス。

十。デ、デハ、デモ、デセウ、

マシタ、デシタ、

コレハ筆デアル。

——這是筆。

ソレハ、小刀デアル。

那是小刀子。

私ノ帽子デア、アリマセン。

不是我的帽子。

君ノ靴デア、アリマセンカ。

不是你的鞋子麼。

コノ木ハ、松デモ櫻デモア

這棵樹也不是松也不是櫻。

リマセン。

私ハ朝デモ晚デモ、散步シ

我早晚沒有不出去遊玩的。

ナイコトハアリマセン。

アレハ杉デセウ。

那是杉樹囉。

君ハコノ本ヲ、讀ミマシタ

這部書你念過了沒有。

カ。

私ハ、コノ本ヲ、讀ミマシタ。

我念過這部書。

昨日ハ、神田ヘ行キマシタ。

昨天你到神田去了麼。

昨日ハ行キマセシテシタ。

昨天未有去。

十一。テ、バ、ナサイ、下サイ、

カラ、入ッサイ

花ガ咲イテ井マス。

花在開。

本ヲ見テキマス。

在念書。

春ニナレバ、鶯ガ鳴キマス。

到了春天鶯就叫。

風ガ吹ケバ、花ガ散リマス。

吹風花就落。

明日オ出デナサイ。

明天請來。

讀本ヲ買ッテ、オ出デナサイ。
コノ本ヲ讀ンデゴ覽ナサイ。

請買讀本來。
你念一念這個書看。

ソノ本ヲ貸シテ下サイ。

那套書借給我。

意味ノ分ラナイ詞ヲ、直シ

有意思不明白的請教給我。

テ下サイ。

午後カラオ遊ビニ入ラッサイ。

後半天請來玩々。

明日ノ午前八時カラ、學校

ニ入ッサイ。

從明兒上午八點鐘上學堂。

十二。練習

コレハ、筆デアル。
 私ノ帽子デハ、アリマセン。
 私ハ、朝デモ晩デモ、散歩シナイコトハアリマセン。
 君ハ、コノ本ヲ讀ミマシタカ。
 君ハ、神田ヘ行キマシタカ。
 明日オ出デナサイ。
 コノ本ヲ讀ンデゴ覽ナサイ。
 ソノ本ヲ貸シテ下サイ。

午後カラ、オ遊ビニ入ッサイ。

十三。へ、ノガ、ノヲ、ノデ、

トモ、ラレル、

午後カラ神田ヘ行キマス。後半天到神田。
 朋友ガ遊ニ來マシタナラ、若我的朋友來了請安置在
 私ノ座敷ヘ置イテ下サイ。我的客廳裡坐。
 コノ洋服ハ、私ノデアル。這個西洋衣服是我的。
 ソノ帽子ハ、私ノデハアリ。那個帽子不是我的。
 マセン。
 春ニナルト、花ノ咲クノガ
 到了春天就開花是很痛快

樂ミデス。
 雨ガ降ルト、道ノ悪ルイノ
 ガ困リマス。
 私ガ頼ンダノヲ、忘レマシ
 タカ。
 本ガイルナラ、私ノ一度讀
 ンダノヲ貸シマセウ。
 今日トモ明日トモ、定メラ
 レマセシ。
 今日ハ雨ガ降ルトモ降ラ
 ナイトモ、云ハレマセン。

的。
 下雨路就不好很叫人受累。
 你忘了我托你的事麼。
 你要書我念過一回的可以
 借給你。
 是今天是明天還不能定。
 不敢說今天下雨不下雨還。

善イトモ惡シイトモ、私ハ
 云ハレマセン。

不敢說是好是不好私却。

十四。 マイ、デキル、モ、フ、

アゲル、

病氣ノ時ニ、無理ヲスルノ
 ハ、ヨクアリマスマイ。
 今年ハ、氣候ガ寒イカラ、花
 ハマダ、咲キマスマイ。
 アノ人ハ、利口デスカラ、何
 デモ出來ルデセウ。

有病的時候勉强做事只怕
 有不好的
 因爲今年的氣候冷恐怕花
 還未開。
 那個人聰明想必什麼事都
 辦得了。

女ノ出來ル仕事ナラ小供
 デモ出來ル。
 先生ニ會話ヲ教ヘテ賞ヒ
 マシタ。
 道ガ分ラナイカラ、朋友ニ
 連レテ行ツテ貰フ。
 君ノ分ラナイコトハ、私ガ
 教ヘテ上ゲル。
 先生ニ手紙ヲ上ゲマシタ
 ラ、直ニ返事ヲ下サイマシ
 タ。

是女人們做得出來的事連
 小孩子都做得出來。
 我跟先生學過會話。
 因爲不曉得路只好隨朋友
 帶引去。
 你有不明白的事我就教給
 你。
 我給先生送了一封信即刻
 就給了我的回信。

十五。練習

今日午後カラ、神田ヘ行キマス。
 ソノ帽子ハ、私ノデハアリマセン。
 春ニナルト、花ノ咲クノガ、樂ミデス。
 雨ガ降ルト、道ノ悪イノガ、困リマス。
 病氣ノ時ニ、無理ヲスルノハ、ヨクアリマ
 スマイ。
 アノ人ハ、利口デスカラ、何デモ出來ルデ
 セウ。
 先生ニ會話ヲ、教ヘテ貰ヒマシタ。

道ヲ分ラナイカラ、朋友ニ連レテ行ッテ、
買ヒマセウ。

十六。練習(單語)

本	筆	紙	机	黑板
白墨	窓	腰掛	和服	洋服
午前	午後	今月	來月	汽車
電車	日本	支那	帽子	教室
先生	生徒	學校	公園	父母
兄弟	散步	朋友	座敷	病氣

利口	會話	手紙	返事	庭
松	梅	櫻	竹	枝
花	山	川	家	池
魚	雨	雲		
一	二	三	四	五
六	七	八	九	十
百	千	萬		
一錢	十錢	一圓	十圓	百圓
千圓	五本	十册	二十枚	
五十箇		百斤		

第三篇 會話

一。教室會話(發音)

教 今日カラ、諸君ニ、日本語ヲ教ヘマス。

從今以後我把日本話教給你們。

教 最初ハ、發音が大切デスカラ、能ク注意シテ、才聽キナサイ。

因為起初口音最要緊的，所以你們總要留神聽々。

教 諸君ハ、日本ノ五十音が讀メマスカ。

你們會念日本五十音不會。

讀メマス。

我會念。

教 讀メマセシ。

我不會念。

教 私ガ讀ミマスカラ、オ聽

我念給你們聽々。

キナサイ。

教 諸君、分リマスカ。

你們明白不明白。

分リマス。

明白。

分リマセン。

不明白。

教 今一度讀ミマスカラ、オ

我再念一遍你們聽々。

聽キナサイ。

明白了。

教 君、オ讀ミナサイ。

你念一念。

教 君、立ッテ、オ讀ミナサイ。

你站起來念。

教 君、何々ト、コノ黑板ニ、オ

你把某東西寫在黑板上。

書キナサイ。

私ハ、書ケマセン。

我不會寫。

教 左様デスカ、君オ書キナ

是這麼樣你來寫。

サイ。

教 今日教ヘタ處ヲ、忘レナ

今天講的地方你們必要溫

イ様ニ、復習シナサイ。

習免得忘却。

二. 教室會話 (姓名)

教 諸君、昨日教ヘタ處ヲ、覺

昨天我教給你們的你們記

エマシタカ。

得了麼。

覚エマシタ。

記得了。

諸君ノ姓名ヲ、日本ノ音

我教給你們拿日本的口音

デ呼ブ様ニ、教ヘマセウ。

叫你們的姓名。

君ノ姓名ヲ、黑板ニ、才書

把你的姓名寫在黑板上。

キナサイ。

你是某某。

君ハ、某サンデス。

你姓甚麼。

君ノ姓名ハ、何ト申シマ

我姓某。

スカ。

以後我叫你們的姓名你們

私ハ、某ト申シマス。

要答應。

コレカラ、諸君ノ姓名ヲ

呼ビマスカラ、返事ヲナ

ス。

要答應。

教誰サニ。

某某。

誰ハイ。

唯(是)

誰サン、才立チナサイ。

某某你站起來。

生ハイ。

是。

誰サン、假字デ某ト、才書

某某你拿假字來寫某。

キナサイ。

不會寫。

書ケマセン。

某某你會寫麼。

誰サンハ、書ケマスカ。

我會。

書ケマス。

先生這個字要怎麼樣寫呢。

先生、コノ字ハ、如何書

キマスカ。

教 ソノ字ハ、斯ウ書クムデ

那個字這麼寫的。

ス。

教 諸君分リマシタカ、

你們明白了麼。

生 分リマシタ。

明白了。

三。練習

讀メマス。

讀メマセン。

分リマス。

分リマセン。

分リマシタ。

私ハ、書ケマセン。

覺エマシタ。

私ハ、某ト申シマス。

書ケマス。

書ケマセン。

先生、コノ字ハ、如何書キマスカ。

四。教室會話 (用具及口、鼻、目等)

教 諸君、紙ヲ用意ナサイ。

你們預備紙罷。

教 紙ヲ、出シマシタカ。

拿出紙來了麼。

紙ヲ出シマシタ。

我拿出紙來了。

私ハ紙ガアリマセン。

我沒有紙。

諸君、筆ト墨ガアリマス。

你們有筆和墨沒有。

有リマス。

有。

誰サン、鉛筆ガアリマス。

某々你有鉛筆麼。

ハイ、アリマス。

是 有。

誰サン、コレハ何デスカ。

某々這個叫甚麼。

本デス。

是書。

君、コレハ何デスカ。

你這個叫甚麼。

鼻デス。

是鼻。

コレハ何デスカ。

這個叫甚麼。

口デス。

是嘴。

諸君ハ、筆デモ鉛筆デモ、

你們無論是筆是鉛筆都可

宜シイカラ、鼻、目、口、手、足、

以把鼻嘴眼手脚這幾個字

ト才書キナサイ。

寫來。

先生、今一度云ッテ下

請先生再說一遍。

サイ。

今一度云ヒマスカラ、能

我再說一遍你們好好聽着。

ク、才聞キナサイ。

誰サン、書キマシタカ。

某々寫完了麼。

書キマシタ。

寫完了。

マダ假字ノ分ラナイ
ノガ有ッテ書ケマセ
ン。

還有不明白的假字我不能
寫。

諸君、黑板ヲ注意シテゴ
覽ナサイ。

你們留神看々黑板上。

君、才讀ミナサイ。

你念一念。

私ハ讀メマセン。

我不會念。

諸君、一齊ニ才讀ミナサ
イ。

你們一齊兒念。

今一度才讀ミナサイ。

再一回念。

諸君、覺エマシタカ。

你們記得了麼。

覺エマシタ。

記得了。

五. 教室會話(五十音)

諸君、コレハ何ト云ヒマ
スカ。

你們這個叫甚麼。

知リマセン。

不知道。

コレハ何デスカ。

這是甚麼。

ソレハ、懷中時計デス。

那是表。

コレハ、何デス。

這是甚麼。

黑板拭デス。

那是擦黑板的。

教 諸君、時計ノ鎖ト、才書キ

ナサイ。

教 君、五十音圖ノ縦ヲ、何ト

云ヒマスカ。

教 行ト云ヒマス。

教 君、五十音圖ノ横ヲ、何ト

云ヒマスカ。

教 列ト云ヒマス。

教 左様デス、行ト列トノ區

別ヲ能ク覺エナサイ。

不知道。

你們把表鍊子寫起。

你把五十音圖直的叫甚麼。

叫做行。

你把五十音圖橫的叫甚麼。

叫做列。

不錯必要記得行列的分別。

教 誰サン、ナ行ト、ラ行トヲ、

黑板ニ才書キナサイ。

教 誤ハ、アリマセンカ。

教 誤ハ、アリマセン。

教 先生、ソノ發音が六ヶ

敷カラ、讀ンデ、教ヘテ

下サイ。

教 左様デスカ、諸君、私ノ讀

ムノヲ、能ク才聽キナサ

イ。

教 能ク分リマシタ。

某々把ナ行和ラ行寫在黑

板上。

有錯的沒有。

沒有錯的。

那個口音很難請先生教給

我念々。

是呀諸位把我念的好々的

聽着。

都明白了。

分リマシタガ、發音ガ出來マセン。

雖明白了還是不能發音。

發音ガ、少シ出來マス。

些微能够發口音。

諸君ガ、注意シテ度々讀

你們只要留神常讀口音漸々就要好的。

メバ、漸々ト、發音ガ直リマス。

誠ニ、六ヶ敷デス。

實在是很難。

六。練習

有リマス。

私ハ、紙ガアリマセン。

先生、今一度、云ッテ下サイ。書キマシタ。

マダ、假字ノ分ラナイノガ、有ッテ書ケマセン。

私ハ、讀メマセン。

知リマセン。

ソレハ、懷中時計デス。

ア行ト云ヒマス。

イ列ト云ヒマス。

誤ハ、アリマセン。

先生、ソノ發音ガ、六ヶ敷カラ、讀ンデ教ヘ

テ下サイ。
發音ガ、少シ出來マス。
誠ニ、六ヶ敷デス。

七。 教室會話 (撥埃及名稱)

教 諸君オ早ウゴザイマス 『你們早啊』這句話曉得囉。

分 リマス。

分 リマス。

教 ソンナラ、誰サン、云ッテ

ゴ覽 ナザイ。

教 今日ハ、好イ天氣デゴザ

曉得。

是這樣某某你說々看。

『今日是好天氣』這句話曉得

イマス『コレハ分マリス

分 リマシタ。

分 リマセン。

モ一 度、言ッテ下サ

イ。

教 君カラ、順番ニ云ッテゴ

覽 ナサイ。

教 諸君、コノ教室ノ内デ、名

稱ノ分ラナイモノヲ、オ

尋 ネナサイ。

不曉得。

曉得。

不曉得。

請再說一遍。

從你起輪流說一遍。

你們這講堂裏有不明白的
名字可以問々我。

先生、コレハ、何ト云ヒ
先生、這叫什麼。

教 ソレハ、小刀ト云ヒマス。
那叫小刀子。

生 先生、コレハ、何デスカ。
先生、這叫什麼。

教 ソレハ帳而トモ、筆記帳
那叫本子又叫筆記本又叫
トモ、雜記帳トモ云ヒマ
雜記本。

生 先生、アレハ、何デゴザ
先生、那叫什麼。

教 イマスカ。

教 アレハ、窓掛デス。
那是窓幔子。

教 今度ハ、私ガ、尋ネマセウ。
這回我問々你們。

教 コレハ、何デスカ。
這叫什麼。

生 ソレハ、鉛筆デス。
那叫鉛筆。

八、教室會話(出缺)

教 諸君ノ、出缺ヲ呼ビマス
我點你們的名你們須要答

カラ、返事ヲ爲ナサイ。
應。

教 誰サン。
某。

生 ハイ。
唯。

教 誰サンハ、マダ、出席デハ
某々未上堂麼。

アリマセンカ。
某兄他來得遲。

生 誰サンハ、遅刻デス。
某兄他來得遲。

誰サンハ居リマスカ。

某某未沒有來麼。

誰サンハ病氣デ、缺席

某兄有病不得上堂。

シマシタ。

誰サンハ、缺席デスカ。

某某不上堂麼。

誰サンハ、用事ノタメ

某兄有件事他不得上堂。

缺席デス。

誰サンハ、同郷會ガアッ

某兄到了同鄉會所以不得

テ、缺席デス。

上堂。

誰君ハ、昨日退校シマ

某兄昨天退學了。

シタ。

君ハ、今日カラ、出席デス

你打算今天上學麼。

カ。

私ハ、今日カラ、入班シ

我今日已入班了。

マシタ。

誰サンノ、病氣ハ、如何デ

某々缺安的怎麼樣。

スカ。

誰サンハ、マダ、寝テキ

某兄還睡着的。

マス。

出缺簿ヲ呼ブ時ハ、何時

點名的時候無論何時都照

デモ、今ノ様ニ、返事ヲス

這麼答應。

ルノデス。

分リマシタ。

知道了。

九。練習。

オ早ウゴザイマス。
 今日ハ、好イ天氣デゴザイマス。
 モー一度言ッテ下サイ。
 先生、コレハ、何ト云ヒマスカ。
 ソレハ、何デゴザイマスカ。
 誰サンハ、遅刻デス。
 誰サンハ、病氣デ、缺席シマシタ。
 誰サンハ、同郷會ガアツテ、缺席デス。
 誰サンハ、昨日、退校シマシタ。

私ハ、今日カラ、入班シマシタ。
 誰サンハ、マダ、寢テキマス。
 誰サンハ、マダ、出席シマセン。

十。教室會話(七曜日)

教 諸君、今日ハ何日デスカ。	諸君今日は幾日。
生 二十五日デス。	二十五日。
教 今日ハ、何月何日デスカ。	今日は幾月幾日。
生 三月二十五日デス。	是三月二十五日。
生 知リマセン。	不知道。
教 今日ハ、何曜日デスカ。	今日は禮拜幾呢。

☽ 月曜日デス。

是禮拜一。

☽ 明日ハ、何曜日デスカ。

明天是禮拜幾呢。

☽ 火曜日デス。

是禮拜二。

☽ 誰サン、明後日ハ、何日デ

後天是何日是禮拜幾呢。

何曜日デスカ。

☽ 明後日ハ、二十七日デ

後天是二十七是禮拜三。

水曜日デス。

☽ 誰サン、七曜日ヲ云ツテ

某々你數々禮拜日期。

ゴ覽ナサイ。

☽ 日曜日、月曜日、火曜日、

禮拜日禮拜一禮拜二禮拜

水曜日、木曜日、金曜日、

三禮拜四禮拜五禮拜六

土曜日デス。

☽ 今度ノ日曜日ハ、何日デス

下禮拜日是何日。

カ。

☽ 今度ノ日曜日ハ三十

下禮拜是三十一。

一日デス。

☽ 日曜日ノ外ニ、休日

除了禮拜還有休息日麼。

ハアリマスカ。

☽ 日曜日ノ外ニハ、祝日、祭

除了禮拜還有節氣和祭辰。

日ノ休ミガアリマス。

☽ 諸君、七曜日ヲ覺エマシ

你們把禮拜日期都記得了

タカ。

麼。

大抵、覺エマシタ。——大概記得了。

十一。教室會話(下宿)

誰サンノ、オ宿ハ、ドチラ 你在那裏住。

デスカ。

私ハ、寄宿舍ニ、ヨリマ 我在寄宿舍裡住。

ス。

私ハ、何區何町何番地 我住在某區某町幾號地某

何館ニヨリナス。 館裏。

左様デスカ、君ハ何處ニ、 啊是呀你在那裏住呢。

居リマスカ。

私ハ、誰サント、同ジ下 我和某兄在一個棧房裏住。

宿ニ居リマス。

私ハ、友人三人ト、一戸 我和三位朋友租一個房子

ヲ、借リテ居リマス。 同住。

君ノ下宿料ハ、一ヶ月何 你的棧房錢一個月多少呢。

程デスカ。

君ノ家賃ハ、一ヶ月何程 你的租錢一個月多少錢。

デスカ。

下宿料ハ、一ヶ月十圓 棧房錢一個月十塊。

デス。

家賃ハ、一ヶ月五圓デ 租錢一個月五塊。

君ハ、日本料理ヲ、食べラ
レマスカ。

你能吃日本菜麼。

私ハ、食べラ、レマセシ。

我不能吃。

日本料理ハ、漸々、食べ
慣レルト、甘いデス。

日本菜漸々兒吃慣了、就合
口味了。

諸君ハ、日本ノ食物デ、何
ガ、甘いデスカ。

你們以為日本菜裏頭甚麼
是頂好吃的呢。

私ハ、果物デス。

我好的是鮮果子。

私ハ、牛肉デス。

我好的是牛肉。

先生ハ、支那料理ヲ、食

先生您吃中國菜不吃呢。

ベナサイマスカ。

支那料理ヲ、食べマス、大

我吃、中國菜是很好吃的。

層、甘い、デス。

諸君、今日ノ話ガ、分リマ

我今天說的話你們都懂得

シタカ。

了麼。

分リマシタ。

懂得了。

分リマシタガ、話スコ

懂得了、只是說起來很難。

ト、困難デス。

十二。練習

今日ハ、二十五日デス。

三月二十五日デス。
 今日ハ、月曜日デス。
 明日ハ、日曜日デス。
 明後日ハ、二十七日デ、水曜日デス。
 今度ノ日曜日ハ、三十一日デス。
 私ハ、寄宿舍ニ居リマス。
 私ハ、何區何町何番地何館ニ居リマス。
 私ハ、誰サント、同ジ下宿ニ居リマス。
 私ハ、友人三人ト、一戸ヲ借リテ居リマス
 下宿料ハ、一ヶ月十圓デス、
 家賃ハ、一ヶ月五圓デス。

日本料理ハ、食べラレマセン。
 私ハ、牛肉ガ好キデス。
 先生ハ、支那料理ヲ、食べナサイマスカ。
 分リマシタガ、話スコトガ困難デス。

十三 教室會話(書册)

諸君、明日迄ニ、何々讀本
 ヲ、買ッテ入ラッシャイ。 帶來。

ソノ本ハ、何處デ賣リ
 マスカ。 那部書在那裡賣呢。

定價ハ、幾何デスカ。
 是甚麼價錢呢。
 某書林ノ、出版デスカ。
 某々書局印的麼。

教 某書林ノ出版デスガ、神田ノ某書店ニモアリマス、定價ハ一部一圓デス。

是某々書局印的就是神田區某々書舖裏也有價錢一塊錢一部。請先生寫在黑板上。

生 サイ。

教 先生、日本語ノ會話ヲ、習フニハ、ドンナ本ガ、

請問先生要學日本語有什麼書好呢。

教 日本語ノ會話ノ本ハ、澤山アリマスガ、何々ト何々ナドガ、宜シイデス。

日語會話的書很多但是某書和某書好。

生 先生、語典ノ本ハ、ドンナノガ、宜シウゴザイマスカ。

請問先生語法書是什麼樣的兒的好呢。

教 諸君ガ、モ一少シ、日本語ガ分ッテカラ、日本語典ヲ、見ルノガ、宜シイデス。

等你們還熟習點兒日本語再念語法書纔好。

教 諸君、黑板ニ會話ヲ、書キマスカラ、明日マデニ、暗誦シテオ出デナサイ。

我在黑板上寫的會話你們到明天必要記着。

十四 教室會話 (朋友)

誰サン、朋友ガアリマス

某々你有朋友沒有。

カ。

有リマス。

有。

有リマセン。

沒有。

コレノ學校ニハ、居リマ

這學堂裏沒有。

セン。

アナタノ朋友ハ、誰サン

你的朋友姓甚麼。

デスカ。

誰サンハ、私ノトモダ

某兄是我的朋友。

チデス。

私ノ朋友ハ、誰サント、

我的朋友是某同某。

誰サントデス。

誰サント誰サンハ、兄弟

某々和某々は弟兄麼。

デスカ。

左様デス。

是。

兄弟デス。

是弟兄。

否、兄弟デハアリマセ

不是弟兄。

ン。

君方ハ、オ二人トモ、寄宿

你們兩人都是寄宿生麼。

生デスカ。

左様デス。

是。

諸君ハ、日本人ノ話ガ、少

諸君懂得日本人說的話麼。

シハ、分リマスカ。

少シモ、分リマセン。

話ガ分リマセンカラ、

下宿屋ニ居テモ不便

デス。

私ハ、話ガ分リマセン

カラ、買物ヲスルニ困

リマス。

諸君ガ能ク勉強スレバ、

簡單ナ話ハ、直ニ分ル様

ニナリマス。

一點兒也不懂得。

說話不懂得所以在棧房也

不方便。

我不懂得話所以買東西的
時候很受累。

諸位君只要用功就可以懂
得平常的話

十五。練習

ソノ本ハ、何處デ賣リマスカ。

定價ハ、幾何デスカ。

何書林ノ出版デスカ。

先生、黑板ニ書イテ下サイ。

先生、日本語ノ會話ヲ習フニハ、ドンナ本

カ、宜シウゴザイマスカ。

先生、語典ノ本ハ、ドンナノガ、宜シウゴザ

イマスカ。

私ノ朋友ハ、コノ學校ニハ、居リマセン。

誰サンハ、私ノ朋友デス。
私ノ朋友ハ、誰サント、誰サンデス。
兄弟デス。

否、兄弟デハアリマセン。
日本人ノ話ハ、少シモ、分リマセン。
話ガ少シモ、分リマセンカラ、買物ヲスル
ニ困リマス。

十六. 教室會話(年齡)

誰サンノオ歳ハ、幾歳デ
某々你幾歳
スカ。

私ハ、十八歳デス。
我是十八歲。

君ノオ歳ハ、幾歳デスカ。
你幾歲。

私モ、十八歳デス。
我也是十八歲。

私ハ、二十五歳デス。
我是二十五歲。

君ハ、幾歳デスカ。
你幾歲。

私ハ、誰サント、同年デ
我和某兄同庚是二十五歲。

二十五歳デス。
我今年二十八歲了。

私ハ、二十八歳ニナリ
我是二十五六歲麼。

マシタ。
你是二十五六歲麼。

君ノオ歳ハ、二十五六歳
你是二十五六歲麼。

デスカ。

教 否私ハ三十歳デス。

不是我三十歲了。

教 左様デスカ若ク見エマ

啊看你倒像很年輕的。

ス子。

教 誰サント誰サンハ同年

某々和某々は同庚麼。

デスネ。

教 ハイ左様デス。

是的。

教 誰サンハ若イ様デスカ

某々你彷彿一個人年輕些

幾歳デスカ。

是幾歲。

教 十六歳デス。

十六歲。

教 若クハアリマセン、三

不年輕了有三十四歲了。

十四歳ニナリマシタ。

十七。 教室會話 (兄弟)

教 誰サンハ兄弟ガアリマ

某々有弟兄沒有。

スカ。

教 兄弟ガアリマス。

有弟兄。

教 私ハ兄弟ガアリマセ

我沒有弟兄。

ン。

教 君ハ兄弟ガアリマスカ。

有。

教 有リマス。

教 兄サンデスカ弟サンデ

是哥々は兄弟。

スカ。

兄ハ、アリマセン。

沒有哥哥。

兄ガ一人ト、弟ガ二人

有一個哥哥兩個兄弟。

アリマス。

私ハ、兄モ弟モアリマ

我哥哥兄弟都沒有。

セン。

君ハ、兄弟ガアリマスカ。

你有弟兄沒有。

私ハ、兄ガ二人ト、妹ガ

我有兩個哥哥三個妹妹。

三人アリマス。

私ハ、姉ガ一人デス。

我只有一个姐姐。

君ノ御兩親ハ、オ達者デ

尊父母都康健麼。

スカ。

兩親トモ、達者デス。

父母都好。

私ハ、父親ガアリマス

我的父親在但是母親已去

ガ、母親ハ亡クナリマ

世了。

シタ。

私ハ、母親一人デス。

我只有母親一個。

君ノ父君ノ、オ歳ハ幾歳

你的父親有幾十歲了。

デスカ。

六十二歳デス。

六十二歲。

母君ハ、オ幾歳デスカ。

令堂有幾十歲了。

母ハ、五十六歳デス。

家母五十六歲。

十八 練習

私ハ、十八歳デス。

私モ、十八歳デス。

私ハ、二十五歳デス。

私ハ、誰サント同年デ、二十五歳デス。

否、私ハ三十歳デス。

若クハアリマセン、三十四歳ニナリマシ
タ。

私ハ、兄弟ガアリマス。

兄弟ガ、アリマセン。

兄ハ、アリマセン。

兄ガ、一人ト、弟ガ二人アリマス。

私ハ、兄モ弟モ、アリマセン。

私ハ、兄ガ二人ト、妹ガ三人アリマス。

私ハ、姉ガ一人デス。

兩親トモ、達者デス。

私ハ、父親ガアリマスガ、母親ハ、亡クナリ
マシタ。

私ハ、母親一人デス。

母親ハ、五十六歳デス。

十九。 教室會話 (漢字)

教 誰サン、コノ漢字ヲ、日本

某々把這個漢字照着日本

ノ詞、デ、オ讀ミナサイ。

音念一念。

意 意味ハ、分リマスガ、讀

意思曉得、但是不能念。

メマセン。

教 誰サン、大キナ聲、デ、オ讀

某々大聲兒的念罷。

ミナサイ。

私ハ、讀メナイ字ガア

我有個不能念的字。

リマス。

教 何ノ字、デスカ。

那個字呢。

何々ノ次、ギデス。

是那個字次。

コノ漢字ト、同ジ意味、デ

與這個漢字一樣的意思。

ス。

ソレ、デ、分リマシタ。

是這樣明白了。

誰サン、何々ト、黑板ニ、オ

某々你把甚麼字寫在黑板

書キナサイ。

上。

先生、コノ假字ハ、違ヒ

請先生看々這個假字錯了

マスカ。

麼。

先生、コノ假字ト、コノ

先生請把這個假字和這個

假字ト、ノ發音ヲ、教ヘ

假字的口音教給我。

テ下サイ。

教 コノ假字ノ發音ハ、六ヶ
敷カラ、諸君ヨク注意シ
テ、才聞キナサイ。

因為這個假字的口音很難
所以要留神聽々。

二十。 教室會話 (商店)

教 諸君讀本ヲ買ヒマシタ
カ。

諸位買了讀本麼。

買ヒマシタ。

買了。

本屋ニ、アリマセンデ
シタ。

書舖裏沒有了。

定價ハ、幾何デシタカ。

價錢多少呢。

一册十五錢デシタ。
上下二册デ、三十錢デ
シタ。

一部十五錢。
上下兩部三十錢。

君ノ懷中時計ハ、何處デ
買ヒマシタカ。

你的表在那裡買的。

上海デ買ヒマシタ。
君ノ洋服ハ、何處デ拵ヘ
マシタカ。

在上海買的。
你的西洋衣裳在那裡做的

横濱ノ洋服屋デス。
神田ノ某洋服店デ拵
ヘマシタ。

在橫濱的成衣舖。
神田區某西洋成衣舖做的。

教 君ノ帽子ハ、幾何デ買ヒ
マシタカ。

你的帽子多少錢買的。

生 私ノ帽子ハ、一圓八十
錢デシタ。

我的帽子是一塊八角錢。

教 君ハ、日本へ來テカラ、何
ヲ買ヒマシタカ。

你到日本來買了甚麼東西
沒有。

生 何々ト何々ヲ、澤山買
ヒマシタ。

甚麼和甚麼買了很多。

二十一 練習

意味ハ、分リマスガ、讀メマセン。

意味ハ、分リマス。

私ハ、讀メナイ字ガアリマス。

ソレデ、分リマシタ。

先生、コノ假字ハ、違ヒマスカ。

先生、コノ假字ト、コノ假字トノ、發音ヲ教

ヘテ下サイ。

讀本ヲ、買ヒマシタ。

本屋ニ、アリマセンデシタ。

一冊十五錢デシタ。

上下二冊デ、三十錢デシタ。

上海デ、買ヒマシタ。

橫濱ノ洋服屋デス。
 神田ノ某洋服店デ、拵ヘマシタ。
 私ノ帽子ハ、一圓八十錢デシタ。
 神田デ、何々ト何々ヲ、買ヒマシタ。

二十二。 入學會話

君ハ、何ノ用デスカ。

你有甚麼事情。

私ハ、御校ヘ、入學志願

我來是願意上貴學堂的。

デ、參リマシタ。

規則書ヲ下サイ。

請把章程給我。

何時デモ、入班ガ出來

不論甚麼時候都可以入班

マスカ。

麼。

何班ニ、入班ガ出來マ

入那班可以囉。

スカ。

何時デモ、入班ヲ許シマ

不論甚麼時候都許入班。

ス。

近頃、開イタ班モアリマ

也有新開的班。

ス。

君ハ、普通班カ速成班カ、

你願意是普通班是速成班。

ドチラガ希望デス。

私ハ、普通班ノ希望デ

我願意普通班。

ス。

入班ノ手續ハ如何致シマスカ。

入班的法子是怎麼樣的。

規則書ノ通りニ願書ヲ

按着章程把願書寫了就是

書イテ、才出シナサイ。

了。

コレデ、宜シウゴザイ

照這樣可以不可以。

マスカ。

宜シウゴザイマス。

就是了。

學費(或月謝)ハ、毎月何圓

納學費(或束脩)的規矩每月

ツ、デ、何個月分前納ノ

幾塊錢先繳幾個月。

規定デス。

唯今、前納致シマス。

我立刻就繳。

君ハ、官費生デスカ、自費

你是官費生是私費生。

生デスカ。

私ハ、自費生デス。

我是自費生。

私ハ、官費生デス。

我是官費生。

君ハ、通學シマスカ、或ハ、

你打算住棧房每日上學麼

寄宿舎ニ、這入リマスカ。

還是住寄宿舎呢。

私ハ、下宿屋ニ居リマ

我住棧房。

ス。

私ハ、下宿屋ニ友人ト、

我和朋友同住棧房。

居リマス。

寄宿舎ニ、入舎スルニ

要入寄宿舎怎樣辦法呢。

ハ、如何シテ宜シウゴ
ザイマスカ。

教 寄宿舎ニハ、學生監ガ居
リマスカラ、其處デ、尋ネ

寄宿舎裏有學生監你到那裏問々就明白了。

ナサルト、ヨク分リマス。

教 君ノ下宿屋ハ、何處デス

你的下宿在那裡。

カ。

私ノ下宿屋ハ、何區何

我的下宿是某區某町幾號

町何番地何館デス。

某館。

學校ノ授業ハ、何時カ

學堂的功課從幾點鐘到幾

ラ、何時迄デスカ。

點鐘呢。

教 毎日、午前八時カラ、午後

每天從上午八點鐘到下午

三時マデデス。

三點鐘。

教 時間割ハ、其處ニアリマ

那裡有功課表你去看々。

スカラ、ゴ覽ナサイ。

分リマシタ、明日カラ

明白了我打算從明天來。

參リマス。

二十三 入舎會話

教 君ハ、何班デスカ。

你是那班。

私ハ、何班デス。

我是某班。

君ハ、自費生デスカ。

你是私費生。

私ハ、官費生デス。

我是官費生。

何時カラ、入舍シマスカ。

你從幾何進舍呢。

今日、午後カラ、入舍シ

我想從今天後半天進舍。

タイノデス。

寄宿舍ニハ、規則ガアリ

寄宿舍裏有章程你好々兒

マスカラ、能ク、ゴ覽ナサ

看看。

イ。

規則ハ、堅ク、守リマス。

我必定遵守章程。

入舍スルニハ、學費ヲ何

你要進舍必要先繳學費多

程ツ、前納シナケレバ

少。

ナリマセン。

學費ハ、唯今、納メマス。

學費我立刻就繳。

私ノ友人ハ、誰サンデ

因爲我的朋友是某兄所以

スカラ、同ジ部屋ニ、入

我願意和他一塊兒住。

レテ貰ヒタイデス。

在舍中、分ラナイ事ガ有ッ

在舍裏有甚麼不明白的就

タラ、何事デモ、オ尋ネナ

可以問々。

サイ。

食事、入浴、起床、就床ナド

吃飯洗澡起床睡覺上榻都

ハ、スベテ、時間ガ定ッテ

有定時總要留神就是了。

アリマスカラ、能ク、注意

ナサイ。

二十四。練習

私ハ、御校へ、入學志願デ、參リマシク。
規則書ヲ、下サイ。
何時デモ、入學ガ出來マスカ。
何班ニ入班ガ、出來マスカ。
私ハ、普通班ノ希望デス。
入班ノ手續ハ、如何致シマスカ。
學費ハ、唯今前納致シマス。
私ハ、自費生デス。
私ハ、下宿屋ニ居リマス。

寄宿舎ニ、入舎スルニハ、如何シテ宜シウ
ゴザイマスカ。
學校ノ授業ハ、何時カラ何時迄デスカ。
今日、午後カラ入舎シマス。
規則ハ、堅ク守リマス。
私ノ友人ハ、誰サデスカラ、同ジ部屋ニ、
入レテ貰ヒタイデス。

第一篇 語法摘要

一。口語

人ノ口カラ出ル單語ヲ組
 立テ、一ツノ纏ッタ思想ヲ表
 ハス者ヲ、詞ト云ヒマス。
 詞ノ形式ニハ、種々アリマ
 スガ、大別スルト、主部ト說
 述部トノ二ツデス。

主部 說述部
 花ガ 咲ク。

連續自口而出之單語以表
 其完全之思想謂之口語。

口語之形式不一然大別之
 爲主部及說述部二者而已。

花開。

鳥ガ鳴ク。
主部 說述部

鳥鳴。

小供ガ眠ル。
主部 說述部

小兒睡。

小サイ犬ガ早ク駈ケル。
主部 說述部

小犬快跑。

主部、說述部ヲ細別シテ、主語、補足語、客語、修飾語、說明語ノ五ツトシマス。

將主部、說明部細別之爲主語、補足語、客語、修飾語、說明語之五者。

彼ハ梅ノ枝ヲ折ル。
主語 修飾語 客語 說明語

彼折梅花之枝。

惡イ子供ガ犬ヲ打ツ。
修飾語 主語 客語 說明語

不善之小兒打狗。

先生ハ生徒ニ本ヲ教ヘル。
主語 補足語 客語 說明語

先生教學生的書。

彼ノ小供ハ親ニ能ク似タ。
修飾語 主語 補足語 修飾語 說明語

那小兒很像他父親。

コノ五種ノ語ヲ文法上、細別シタモノヲ品詞ト云ヒマス。

此五種語文法上、細別之日品詞。

二。品詞ノ分類

品詞ヲ分ツテ、名詞、代名詞、動詞、形容詞、副詞、接續詞、感嘆詞ノ七品詞ト動助辭、靜助辭ノ二助辭ト外ニ接頭語、接尾語ノ十一種ト爲マ

分品詞而爲名詞、代名詞、動詞、形容詞、副詞、接續詞、感嘆詞之七品詞及動助辭、靜助辭之二助辭、與接頭語、接尾語等之十一種。

名詞	代名詞	動詞
----	-----	----

七品詞

形容詞	副詞	接續詞	感嘆詞	動助辭	靜助辭	接頭語	接尾語
-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

十一種

三。名詞

名詞ハ事物ノ名ニ用井ル
名詞者、用於事物之名之語

語デ、汎稱名詞ト特稱名詞也、分汎稱名詞及特稱名詞ニ分ケマス。

汎稱名詞

例、
 本、筆、墨、紙、人、花、木、竹、車、男、女、米、
 月、山、川、机、國、家、豆、麥、犬、牛、馬、鳥、

特稱名詞

例、
 日本、東京、橫濱、大阪、西京、神戸、廣東、
 上海、支那、北京、史記、論語、孔子、孟子、
 日蓮、空海、

コノ外名詞ノ一種デ、事物—此外名詞之一種而、表事物

ノ數量ヲ表ハスモノヲ、數之數量謂之數詞。

例、

一、イナ、ヒトツ、
 二、フタツ、
 三、サン、
 四、ヨウ、
 五、イコ、
 六、ムツ、
 七、シチ、
 八、ヤツ、
 九、コノツ、
 十、ジュウ、
 五、ヒツ、
 十、ヒツ、
 五十、ヒツ、
 一、エン、
 百、エン、
 千、エン、
 萬、エン、
 二、本、
 三、ツキ、
 五、ヰ、
 八、ヰ、
 十、ヰ、
 四、列、
 五、番、
 一、里、
 一、哩、
 一、斤、
 二、間、
 五、尺、
 三、丈、

四、代名詞

代名詞ハ、人名、事物、場所、方—代名詞者、用以代人名事物

動詞ハ、語尾變化ノ種類ニ依ツテ、正格活用、變格活用ト大別シ、更ニコレヲ、小別シテ正格活用ヲ四段活用、上一段活用、下一段活用ノ三種トシ、變格活用ヲカ行變格活用、サ行變格活用ノ二種トシマス。

動詞ハ、語尾ノ活用ニ依ツテ、種々ノ詞ニ連續シテ、種々ノ意義ヲ表シマス。コレ

動詞者依語尾變化之種類大別之爲正格活用變格活用更小別之則正格活用爲四段活用上一段活用下一段活用之三種變格活用爲カ行變格活用サ行變格活用之二種。

動詞者依語尾之活用連續於種々之詞而表種々之意義謂之曰法。

ヲ法ト云ヒマス。

法ヲ分ツテ、假定前提法、連用法、中止法、終止法、連體法、確定前提法、命令法ノ七法トシマス。

分法爲假定前提法連用法中止法終止法連體法確定前提法命令法之七者。

活用表

四				假 定 前 提 法 連 用 法 終 止 法 連 體 法 確 定 前 提 法 命 令 法
書	押	立	死	
カ	サ	タ	ナ	
キ	シ	チ	ニ	
ク	ス	ツ	又	
ケ	セ	テ	ネ	
ケ	セ	テ	ネ	

語	法 活 段 一 下														
	格活用	カ行變	格活用	カ行變	爲	來	植	折	覺	集	加	連	立	寄	受
根	爲	來	植	折	覺	集	加	連	立	寄	受				
語	シ	コ	エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ				
尾	シ	キ	エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ				
	スル	ク ル	エ ル	レ ル	エ ル	メ ル	ヘ ル	ネ ル	テ ル	セ ル	ケ ル				
	スル	ク ル	エ ル	レ ル	エ ル	メ ル	ヘ ル	ネ ル	テ ル	セ ル	ケ ル				
	スレ	ク レ	エ レ	レ レ	エ レ	メ レ	ヘ レ	ネ レ	テ レ	セ レ	ケ レ				
	セヨ	コ ヨ	エ ヨ	レ ヨ	エ ヨ	メ ヨ	ヘ ヨ	ネ ヨ	テ ヨ	セ ヨ	ケ ヨ				

用 活 段 一 上								用 活		
用	下	老	見	干	似	落	起	取	飲	言
用	下	老	見	干	似	落	起	取	飲	言
キ	リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	キ	ラ	マ	ハ
キ	リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	キ	リ	ミ	ヒ
キル	リ ル	イ ル	ミ ル	ヒ ル	ニ ル	チ ル	キ ル	ル	ム	フ
キル	リ ル	イ ル	ミ ル	ヒ ル	ニ ル	チ ル	キ ル	ル	ム	フ
キレ	リ レ	イ レ	ミ レ	ヒ レ	ニ レ	チ レ	キ レ	レ	メ	ヘ
キヨ	リ ヨ	イ ヨ	ミ ヨ	ヒ ヨ	ニ ヨ	チ ヨ	キ ヨ	レ	メ	ヘ

六。動詞ノ性

動詞ニハ自動詞ト他動詞

動詞有自動詞與他動詞。

トアリマス。

自動詞ハ其ノ動作ヲ他物

自動詞其動作不及於他物、

ニ及ボサナイ者デアッテ、

他動詞其動作及於他物者

他動詞ハ其ノ動作ヲ他物

也。

ニ及ボスモノデス。

自動詞ノ例

鳥ガ鳴ク。

鳥鳴。

小供ガ眠ル。

孩子睡。

他動詞ノ例

小犬ガ走ル。
机ノ上ニ本ガ有ル。
昨日モ今日モ風ガ吹ク。

小犬走。
桌上有書。
昨天今天都吹風。

水ヲ飲ム。

喝水。

着物ヲ着ル。

穿衣裳。

赤皮ノ靴ヲ穿ク。

穿紅皮的靴。

机ノ上ノ塵ヲ掃フ。

掃桌上的塵。

池ノ中ノ魚ヲ見ル。

看池裏的魚。

七。形容詞、

形容詞ハ、事物ノ性質ト状態トヲ表ハス詞デス。形容詞モ、動詞ノ様ニ、語尾ノ活用ガアルカラ、コレヲ久活用、志久活用ノ二種ニ分ケマス。

形容詞者、表事物之性質及状態之詞也。形容詞亦、如動詞有語尾之活用、故分之爲久活用、志久活用之二種。

形容詞モ、動詞ノ様ニ、法ガアリマスカラ、コレヲ分テ、假定前提法、中止法、副詞

形容詞亦、如動詞之有法、分之爲假定前提法、中止法、副詞法、終止法、連體法、確定前

法、終止法、連體法、確定前提法ノ六法トシマス。活用表

提法之六法。

久活用	長	假前提法	終止法	連體法	確前提法
志久活用	樂	ク	副詞中止法	イ	ケレ
語根	シク	ウク	イ	シイ	シケレ
語尾	シウク	シイ	シイ	シイ	シケレ

久活用上、志久活用上、良行變格動詞即チ有リト、連合シテ、一種ノ活用ヲ作リマ

久活用及志久活用者、與良行變格動詞即有リ相連合而、作一種之活用、謂之カリ

ス之ヲ、カリ活用ト云ヒマ 活用。

活用表

善	ク	アラ	ヨカラ	タノシカラ
	ク	アリ	ヨカリ	タノシカリ
樂	ク	アル	ヨカル	タノシカル
	ク	アレ	ヨカレ	タノシカレ

語根	善	假前提法	語尾	カラ	假前提法	命令法
		中止法		カリ	中止法	命令法
		終止法		カリ	終止法	命令法
		連體法		カル	連體法	命令法
		確前提法		カレ	確前提法	命令法
		命令法		カレ	命令法	命令法
		命令法		カレ	命令法	命令法

形容詞ノ語根ニ、ミサゲ等
ヲ添ヘレバ、名詞トナル事
ガアリマス。

於形容詞之語根、添ミサゲ
等則或爲名詞。

例

惜シゲ。	重シゲ。	樂シゲ。	悲シゲ。
惜シサ。	重シサ。	樂シサ。	悲シサ。
○	重ミ	○	○

八。助辭

助辭ヲ分ツテ、動助辭ト靜助辭ト分助辭爲動助辭靜助辭。

助辭トシマス。
 動助辭ハ、語尾ガ活用シテ、
 動詞ニ似テ、法モアリマス。
 動詞形容詞又、動助辭ナド
 ニ連續シテ、其ノ意義ヲ助
 ケルモノデス。
 靜助辭ハ、名詞、代名詞、動詞、
 形容詞、動助辭ナドニ連續
 シテ、種々ノ意義ヲ助ケル
 モノデス。

動助辭者、語尾活用而如動
 詞、且亦有法、連續於動詞形
 容詞及動助辭等、以助其意
 義者也。

靜助辭者、連續於名詞代名
 詞動詞形容詞動助辭等而
 助其種々之意義者也。

動助辭

動助辭ヲ、大凡ニ分ケテ、被
 性能性、使性、敬性、指定、禁止、
 否定、推量、時、希望ナドトシ
 マス。

大別動助辭而、爲被性能性
 使性敬性指定禁止否定推
 量時希望等。

例、被性

勉強シナイト、人ニ笑
 ハレル。
 小イ小供ガ、犬ニ噛レ
 タ。

不用功則被人笑。

小孩子被狗咬了。

能性

私ハ、日本料理ヲ、食べ

我能吃日本料理。

ラレマス。

コシナ本ハ、小供デモ、

這樣書雖小兒亦能讀。

讀マレマス。

使性

只今、下女ニ、電話ヲ掛

剛纔使下女打電話。

ケサセマス。

畫工ニ、自分ノ像ヲ、書

使畫工畫自己的像。

カシメル。

敬性

父上ハ、朝早く起キラ
 レタ。
 先生ハ、西洋料理ヲ、食
 ベラレマシタ。
 指定
 私ハ、今年二十歳デス。
 日本語ノ研究ハ困難
 ダ。
 否定
 學問シナイ人ハ、道理
 ガ分ラナイ。

父親早晨起得甚早。
 先吃了西洋料理。
 我今年是二十歲。
 日本語之研究實是困難。
 無學問的人不知道理。

頭痛ケンツウガスルカラ、勉強ケンキョウシマスマイ。

因為頭痛只怕不能用功。

禁止キンシ

勿從此處走。

コノ處トコロヲ通トホルナ。

勿妨他人之自習。

他人タニノ勉強ケンキョウヲ妨サマズゲルナ。

推量スイリョウ

明天只怕要下雨罷。

明日アシタハ雨アメガ降ツルダラウ。

誰君タレハ、某學校ボウガクヲ卒業ソツギヨウシタデセウ。

某人只怕在某學校卒了業罷。

時トキ

上野ウヱノノ櫻サクラモ、過スギマシタ。

上野的櫻花已開過了。

明日アシタ、支那料理シナリョウリヲ食クベニ行クキマセウ。

明天去吃支那料理罷。

希望キボウ

私ワタシハ、物理ブツリト化學ケガクヲ習ナラヒタイ。

我想學物理及化學。

支那シナニ行クッテ、見ミタイト思オモヒマス。

我想到支那去看々。

活用表クワツクヨウ 被性ヘイセイ

	受 ^レ	讀 ^マ	
	ケ	マ	
第一變化	ラレ	レ	第一變化
第二變化	ラレ	レ	第二變化
第三變化	ラレル	レル	第三變化
第四變化	ラレル	レル	第四變化
第五變化	ラレレ	レレ	第五變化
第六變化	ラレヨ	レヨ	第六變化

能性

	折 ^ラ	(見 ^ミ)	
	ラ	ミ	
第一變化	レ	ラレ	第一變化
第二變化	レ	ラレ	第二變化
第三變化	レル	ラレル	第三變化
第四變化	レル	ラレル	第四變化
第五變化	レレ	ラレレ	第五變化
第六變化	レヨ	ラレヨ	第六變化

使性

第一變化	第二變化	第三變化	第四變化	第五變化	第六變化
------	------	------	------	------	------

	書 ^カ	起 ^キ	飲 ^マ
	カ	キ	マ
第一變化	シメ	サセ	セ
第二變化	シメ	サセ	セ
第三變化	シメル	サセル	セル
第四變化	シメル	サセル	セル
第五變化	シメレ	サセレ	セレ
第六變化	シメヨ	サセヨ	セヨ

敬性

	書 ^カ	(着 ^キ)	彈 ^ヒ	受 ^レ	
	カ	キ	カ	ケ	
第一變化	レ	ラレ	セ	サセ	第一變化
第二變化	レ	ラレ	セ	サセ	第二變化
第三變化	レル	ラレル	セル	サセル	第三變化
第四變化	レル	ラレル	セル	サセル	第四變化
第五變化	レレ	ラレレ	セレ	サセレ	第五變化
第六變化	レヨ	ラレヨ	セヨ	サセヨ	第六變化

勉強ビキョウ

セ

シメ

シメ

シメル

シメル

シメレ

シメヨ

指定シテイ

行 <small>イ</small>	行 <small>イ</small>	
ク	ク	
ナラ	ナラ	第一變化
デシ	デシ	第二變化
ダ	ダ	第三變化
ダ	ダ	第四變化
ナレ	ナレ	第五變化
○	○	第六變化

禁止キンシ

食 <small>ツ</small>	
フ	
○	第一變化
○	第二變化
ナ	第三變化
○	第四變化
○	第五變化
○	第六變化

否定ヒテイ

聞 <small>キ</small>	咲 <small>サ</small>	
カ	カ	
ナク	ズ	第一變化
ナク	ズ	第二變化
ナイ	ヌン	第三變化
ナイ	ヌン	第四變化
ナケレ	ホ	第五變化
○	○	第六變化

推量スヒリヤウ

散 <small>チ</small>	降 <small>フ</small>	
ル	ル	
○	ラシイ	第一變化
○	ラシウ	第二變化
マイ	ラシイ	第三變化
マイ	ラシイ	第四變化
○	ラシケレ	第五變化
○	○	第六變化

時トキ

	起 ^キ	歩 ^フ	歩 ^フ	
キ	○	カ	キイ	第一變化
タク	○	○	タラ	第二變化
タウ	○	○	タ	第三變化
タイ	ヨウ	ウ	タ	第三變化
タイ	ヨウ	ウ	タ	第四變化
タケレ	○	○	タレ	第五變化
○	○	○	○	第六變化

希望

行 ^イ				
キ				
タク	第一變化			
タウ	第三變化			
タイ	第三變化			
タイ	第四變化			
タケレ	第五變化			
○	第六變化			

靜助辭

靜助辭ハ、各品詞ニ連續シ
 靜助辭者、連續於各品詞而
 テ、種々ノ意義ガアリマス
 有種々之意義然大別之即
 ガ、コレヲ大別スルト、左ノ
 爲左之三種。

- 一、名詞、代名詞、ナドニ、連續於名詞、代名詞等者。
- 二、動詞、形容詞、動助辭、ナドニ、連續於動詞、形容詞、動助辭等者。
- 三、各品詞ニ連續スルモノ。

例

鳥ガ、鳴キマエ。
 花ハ、奇麗デス。
 東京ニ、住ンデ井ル。
 友人ノ、本デス。
 英語ヲ、學ビマス。
 梅ノ、花ガ、咲イタト云
 ヒマス。
 去年ヨリ、今年ハ寒イ
 デス。
 横濱カラ、汽車ニ、乘リ
 マシタ。

鳥鳴。
 花美。
 住在東京。
 是友人的書。
 學英語。
 說是梅花開了。
 今年比去年冷些。
 從橫濱坐了汽車。

昨日ハ、夜マデ散步シ
 マシタ。
 日本語ヲ、一ヶ月バカ
 リ習ヒマシタ。
 小供デサヘ、本ヲ讀ミ
 マス。
 今日コソ、神田ヘ行キ
 マセウ。
 民心ガ、一致スレバ、小
 國デモ、強クナリマス。
 何遍讀ンデモ、コノ文

昨天一徑到夜間都在遊玩
 只學了一個月的日本話。
 小兒尙且讀書。
 今日一定到神田去罷。
 民心一致雖小國亦強。
 讀了許多遍數這文章的意

章ノ、意味ガ分リマセ

思還是不懂。

本ヲ讀ミナガラ、字ヲ

且讀書且寫字。

寫シマス。

車ニ乘リナガラ、新聞

一路坐車一路看報。

ヲ見テ并マス。

一 名詞、代名詞

ガ、ノ、ニ、ヲ、ト、トモ、ヨリ、

ナトニ連續ス

カラ、マデ、等、

ルモノ、

バ、デ、デモ、ケレドモ、ナガラ、

靜助辭

二 動詞、形容詞、

タラ、ト、ナラ、等、

動助辭ナトニ

ハ、モ、バカリ、サヘ、コソ、ヤ、

連續スルモノ

各品詞ニ連續

三

カ、デモ、デスラ、デサヘ、ナリ
トモ、等、

九。動詞ト動助辭トノ連續

動詞ノ各變化ノ段カラ、動 自動詞各變化之段以連續
助辭ヲ連續スルニハ、一定 動助辭有一定之法而不亂。
ノ法則ガアツテ、亂レルコ
トハ、有リマセン。

例、動詞ノ第一變化(假定前提法)

四 一段活用、行カウ……………未來
上 一段活用、起キヨウ……………同上

下一段活用 立^タテ ナイ……………否定
 カ行變格活用 (來^キル) レル、ラレル……………被性及能性
 サ行變格活用 (爲^シス) セル、サセル……………使性
 シメル……………同上

動詞ノ第二變化(連用法)

四段活用 行^ユキ 夕……………時(過去)
 上一段活用 起^キテ マス……………指定
 下一段活用 立^タテ タイ……………希望
 カ行變格活用 (來^キル) (爲^シス) ……
 サ行變格活用 (爲^シス) ……
 動詞ノ第三變化(修正法)
 四段活用 行^ユク マイ……………推量
 上一段活用 起^キル

下一段活用 立^タテ ラシイ……………推量
 カ行變格活用 (來^キル) ……
 サ行變格活用 (爲^シス) ナ……………禁止

動詞ノ第四變化(連體法)

四段活用 行^ユク
 上一段活用 起^キテ ……
 下一段活用 立^タテ ……
 カ行變格活用 (來^キル) ……
 サ行變格活用 (爲^シス) ……
 テス……………指定

十. 副詞

副詞ハ、動詞、形容詞又ハ副詞者、添於動詞形容詞及

詞ニ副ツテ其ノ意義ヲ限定修飾スルモノデス。

副詞、將其意義限定而修飾之者也。

例

今日ハ大層好イ天氣

今日天氣甚好。

デス。

明日ハ屹度參リマス。

明日一定去。

最美シイ花ハ櫻デス。

最美的花是櫻。

コノ本ヲ讀ムニハ誠

讀這個書實在困難。

ニ困難デス。

今日ハ大變寒イデス

今天狠冷大約明天必要下

カラ明日ハ必ス雪ガ

雪。

降ルデセウ。

十一、接續詞

接續詞ハ語句ト語句トノ間ヲ續キ合セル詞デス。

接續詞者、連合於語句與語句之間之詞也。

例

本ヲ讀ミ或ハ字ヲ習

讀書或寫字。

ヒマス。

何時モ甘イ物ヲ食ベ

雖常々吃好東西而身體不

マスガ體ハ肥エマセ

胖。

ン。

今日ハ、天氣ガ惡イカ
ラ、散步シマセン。
學校ガ休ミデスカラ、
上野ヘ行キマセウ。

今日天氣不好故不散步。
學校休業所以想到上野去。

十二。感嘆詞

感嘆詞ハ、語句ノ始或ハ終
等ニ在ッテ、喜怒哀樂ノ情
ヲ表スモノデス。

感嘆詞者、在語句之始、或終
所以表喜怒哀樂之情者也。

例

アア、面白イ。

阿、有趣。

マア、驚イタ、彼ノ犬ハ、
小供ヲ囓ミマシタ。
オヤ、大變ダ、火事ガ始
リマシタ。
アノ櫻ノ花ハ、ナント
マア、奇麗デハアリマ
センカ。

哦、可驚那个狗咬小孩子。
哦、大火起了。
哦、那个櫻花豈不奇麗麼。

十三。接頭語

接頭語ハ、語ノ頭ニ接シテ、
多少ノ意義ヲ添ヘマス。

接頭語者、接於語句頭而添
多少之意義、有一定之慣用

シテ、一定ノ慣用ガアリマ 者也。

例

ウチ(打)	ウチ	打	語ル、	打	解ケル、	打	揃フ、
キ(生)	生	系	生	紙	生	藥	
ス(素)	素	通	素	肌	素	顏	
マ(眞)	眞	黒	眞	中	眞	赤	
オ(御)	御	年	御	伴	御	早ウ	
ミ(御)	御	代	御	名	御	子	

十四。接尾語

接尾語ハ、詞ノ終ニ接シテ、接尾語者、接於語句之終而、種々ノ意義ヲ助ケマス。ソシテ慣用ノ例ガ、多クアリマス。

例

ラ(等)	我等	彼等	僕等
ナド(等)	梅櫻等	酒肴等	馬車、人力車等
ドモ(共)	女共	生徒共	兵士共
タチ(達)	學生達	老人達	オ婆サン達
ガタ(方)	殿方	若方	
メク(如、似)	春メク	夏メク	

ブル(風)	學者ブル	才子ブル
ガル(狀)	嬉シガル	悲シガル
	苦シガル	

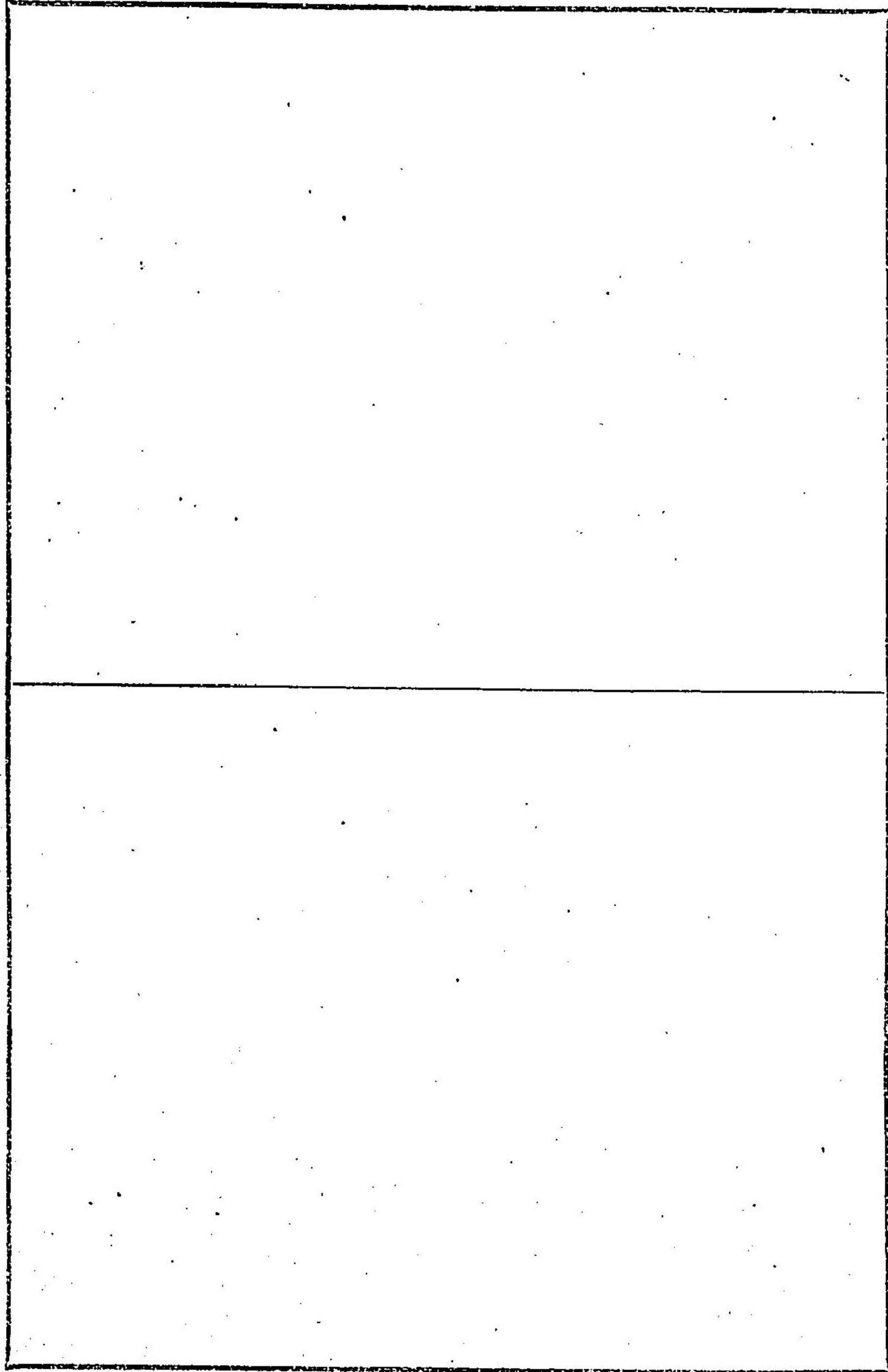
漢譯
學 校 會 話 篇 終

○備考

○備考

○備考

○備考



明治三十九年八月五日印刷
明治三十九年八月十日發行
光緒三十二年七月

書經存案翻刻必究



著者 菊地金

東京市神田區鍛冶町四番地

發行者 伊藤岩治郎

東京市京橋區弓町廿四番地

印刷者 久米川治三郎

東京市京橋區弓町廿四番地

印刷所 三協印刷合資會社

發售處

誠之堂書

日本東京市神田區鍛冶町(今川橋通)

(電話本局九百四十)



日本宏文學院教授 松下大三郎先生著

訂正

三版

漢譯日語階梯

洋裝面布金字入
紙數二百十頁
定價金 錢
郵稅六 錢

兩國交際莫不以通言語為首務蓋言語不通事多隔膜動輒齟齬其勢然也今清國人之留學日本者固屬不少而內地士大夫欲學日語者亦復正多苦無善本為引導仍不免有望洋之歎本堂有鑒乎此因請松下先生將日語斟酌洋細審擇精當幾易稿而此書告成首論字母用法及發音次論措詞之綱領句讀之關係終論虛字意義種種用法譯筆明爽一掃魯魚亥豕等弊學者得是書而讀之費期月苦心可通其大要先生國語學泰斗深研古今文學博究東西語法久在宏文法政二學校與清國留學生相晉接故其談皆以學識為經經驗為緯與末學支離率爾操觚輩之所撰不可同日而語有志日語者誠宜手置一編也

宏文學院
教授
菊池金正
先生著

漢譯學校會話篇

洋裝面布金字入
紙數
定價

大清國欽差出洋大臣 鎮國公載澤殿下賜覽
大清國欽差出洋大臣 尚 其 亨閣下賜覽
大清國欽差出洋大臣 李 盛 鐸閣下賜覽
勅任大日本國貴族院議員 伊澤修二閣下序文
欽賜大清國二等雙龍寶星 馬 永 寬閣下序文
駐日大清國欽差參贊官 尺 秀三郎閣下序文
代理東京外國語學校校長 德意志國哲學博士

最新 漢譯東瀛遊學指南

菊版四百五十頁
定價壹 圓

本書專為中國遊學諸君而設令一讀即知我國諸官私立學校組織書中所載學校數壹百七十餘全國知名學校靡不盡錄俾遊學東瀛者為選擇志望學校之指南車無有便於此者誠第一之善本游學者所不可不購讀者也 本堂嗣後欲刊行日漢書籍以貢獻於同文國之教育界特先發行此書以餉諸君其印刷之精紙質之良裝訂之美售價之廉迥非他比冀辱諸君之愛顧聊盡弊堂之義務而已

發售處

大日本東京神田鍛冶町
電話本局九百四十九番

誠之堂書店

日本東京帝國大學教官
文學博士井上哲次郎增訂
(稱藤本氏版)

增訂
第三版
華英字典

ENGLISH & CHINESE DICTIONARY,
WITH FOLLOWING APPENDIX.

發行所

日本東京市神田區鍛冶町
電話本局九百四十九番

誠之堂書局

1. Trimetrical Classic (三字經).
2. A Scripture to Awaken the World (關聖帝君覺世真經).
3. Book of Rewards and Punishments.
4. Collection of Pearls (群珠).
5. Section of Merits.
6. Two Hundred Antithetical Couplets.
7. Over Two Hundred Proverbs from Ningpo.
8. Proverbs in Chinese and English.
9. Miscellaneous Proverbs in Chinese and English.
10. Four Hundred Proverbs and Plain or Metaphorical Terms.
11. Book Phrases and Proverbs used by Preachers.
12. Metaphorical and Proverbial Sentences.
13. Buddhist Words and Phrases.
14. Taoist Words and Phrases.
15. Miscellaneous Numerical Phrases.
16. An Ethnographical Table of Central Asia.
17. A List of the principal Buddhist Countries and Places mentioned in the Travel of Fa Hien (法顯) and Hsuen Chwang (玄奘).
18. Geographical Names in Tartary and Neighbouring countries.
19. Countries and Places Adjacent to China on the South and Indian Ocean.
20. Weights and Measures.
21. Miscellaneous Tables in English and Chinese.
22. Miscellanea.

此書係英領儒羅布知德之原選。爲井上博士加詳細訂正者。其語數饒多。譯語的確。世既有定評。不待再贅述也。曩蒙江湖大雅君子賞鑑。重刊以來。即已售罄。不能應世之要需。負雅君之高誼也久矣。弊店更擴張業務三版已出更詳加訂正。精選用紙。印刷鮮明。裝釘玲瓏。以應世之要需。副大雅君子之高誼。中國人士諸君。倘蒙光顧之榮。再能克己從廉。決不有負高誼。弊店特此聲明告白。

◎大本全一冊 ◎紙數一千三百五十餘頁
◎洋裝背革 ◎金字入 ◎裝釘堅牢美

●印刷頗鮮明

本書要體裁見本者送呈

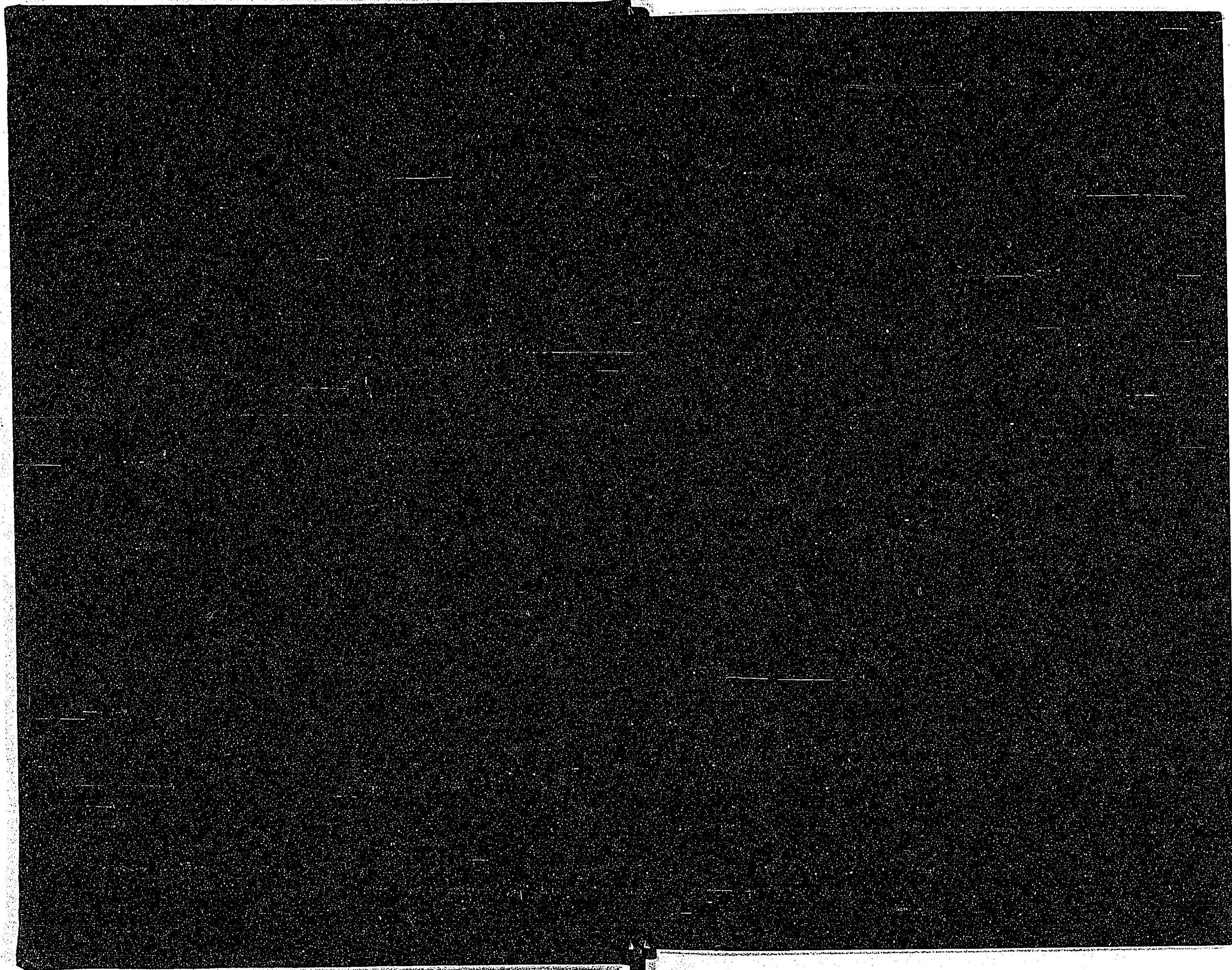
●大特價 洋七元五角

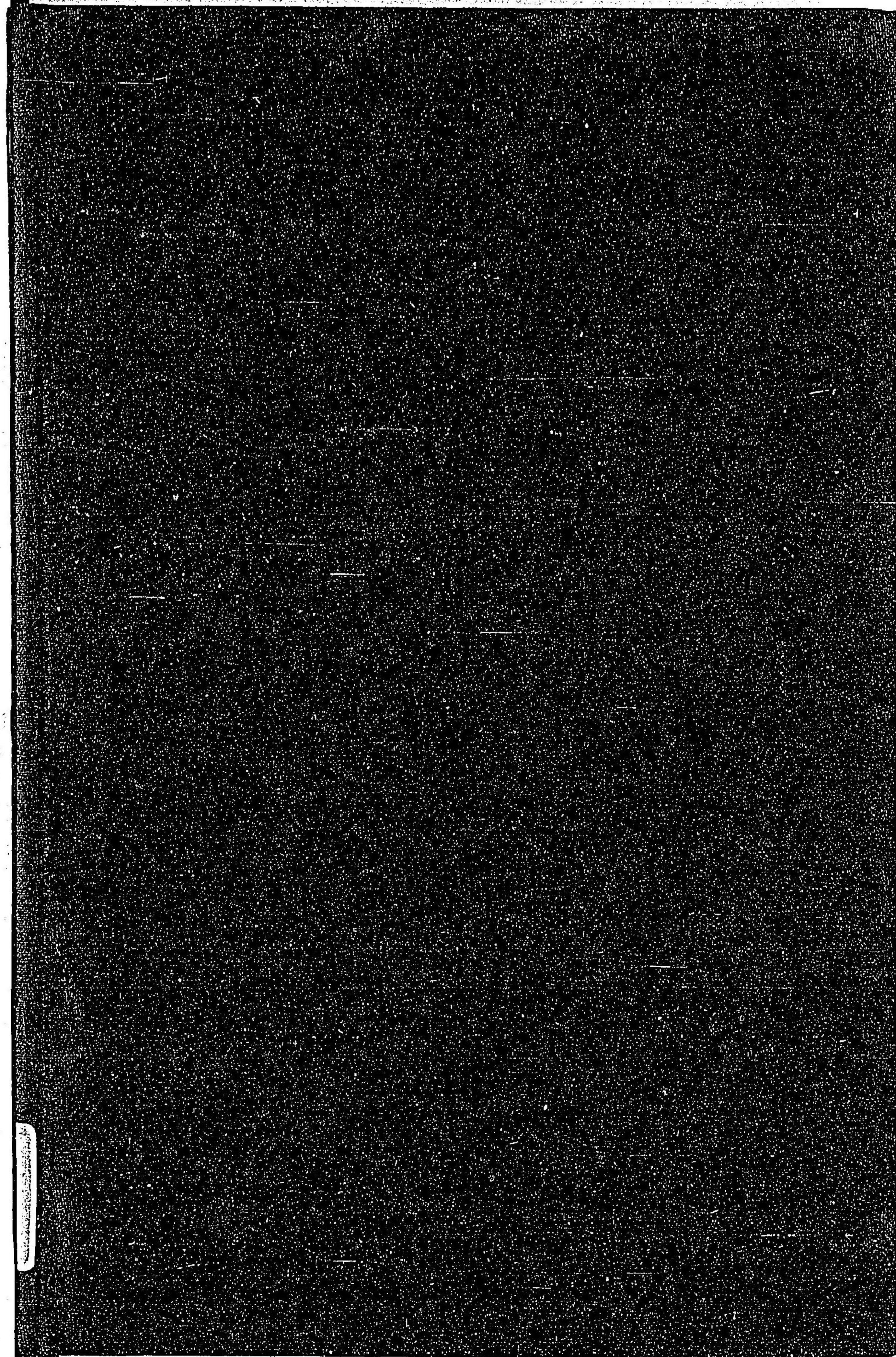
遞送費要別

●製本既成

凡寄前金請講需

清國書局代售要需多數爲特制引





1

081564-000-8

特23-976

漢訳学校会語篇

菊池 金正/編

M39

DAC-6281

